

## **Precisión lectora de palabras en lenguas de distinta consistencia**

González-Valenzuela, M.J.<sup>1</sup>, López-Montiel M. D.<sup>2</sup>, Piedra-Martínez, E.<sup>3</sup>, Cobos-Cali, M.<sup>3</sup>,  
Chebaani, F.<sup>4</sup>

*<sup>1</sup>Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, <sup>2</sup>Departamento de Psicobiología y Metodología de las CC del Comportamiento, Facultad de Psicología, Universidad de Málaga, España*

*<sup>3</sup>Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, Universidad de Azuay, Ecuador*

*<sup>4</sup>Département sciences de l'éducation, L'école Normale Supérieure de Kouba, Alger*

[valenzu@uma.es](mailto:valenzu@uma.es)

Recientemente, la mayoría de los estudios coinciden en que el proceso de alfabetización en lenguas de distinta consistencia ortográfica es diferente, debido a sus características lingüísticas y a la influencia de diferentes variables cognitivas. Estos estudios apuntan que las lenguas opacas se adquieren más tardíamente debido a su dificultad lingüística, no siendo frecuentes los que comparan el español con el árabe. Por estos motivos, el objetivo de este estudio consiste en analizar las diferencias entre la lectura de palabras en alumnos ecuatorianos y argelinos en Educación Primaria. La muestra está formada por un grupo de 128 alumnos de una escuela de Ecuador y por otro grupo de 113 alumnos de una escuela de Argel, pertenecientes a una clase social media y sin necesidades educativas especiales. Los participantes fueron evaluados en precisión lectora de palabras en primero y segundo curso de Educación Primaria. Las palabras utilizadas en español fueron adaptadas al árabe, teniendo en cuenta la longitud y frecuencia de cada una de ellas en esta lengua. Se llevó a cabo un diseño factorial mixto 2x2, donde el factor intersujeto fue el tipo de lengua según la consistencia ortográfica (transparente y opaca) y el factor intrasujeto el nivel educativo (primero y segundo curso de educación primaria). Para la medida de la precisión lectora de palabras se registró el número de respuestas correctas. Los resultados del ANOVA de medidas repetidas en un factor muestran efectos significativos de los dos factores y de su interacción, encontrándose mejor precisión lectora de palabras en los niños de lengua árabe y en ambas lenguas en segundo curso de primaria. Estos resultados van en la línea de aquellos estudios que defienden las diferencias en la adquisición de la lectura en lenguas de distinta consistencia, pero no concuerdan con aquellos que apuntan que las lenguas

opacas son más difíciles y tardías de aprender. Estas diferencias encontradas con estos estudios pueden ser debidas al grado de consistencia ortográfica de las lenguas analizadas. En conclusión, se resalta la necesidad de analizar las diferencias en otras edades y en otras medidas lectoras, controlando el grado de consistencia lingüística

**Palabras clave:** lectura de palabras, Argel, Ecuador, Educación Primaria.

## Reading accuracy of words in languages of different consistency

González-Valenzuela, M.J.<sup>1</sup>, López-Montiel M. D.<sup>2</sup>, Piedra-Martínez, E.<sup>3</sup>, Cobos-Cali, M.<sup>3</sup>,  
Chebaani, F.<sup>4</sup>

<sup>1</sup>*Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, <sup>2</sup>Departamento de Psicobiología y Metodología de las CC del Comportamiento, Facultad de Psicología, Universidad de Málaga, España*

<sup>3</sup>*Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, Universidad de Azuay, Ecuador*

<sup>4</sup>*Département sciences de l'éducation, L'école Normale Supérieure de Kouba, Alger*

valenzu@uma.es

Recently, most studies agree that the process of literacy in different languages orthographic consistency is different because of its linguistic characteristics and the influence of different cognitive variables. These studies suggest that opaque languages are acquired later because of their linguistic difficulty, not being frequent those who compare Spanish with Arabic. For these reasons, the aim of this study is to analyze the differences between reading words in Ecuadorian students and Algerians in Primary Education. The sample consists of a group of 128 students from a school in Ecuador and another group of 113 students from a school in Algiers, belonging to a middle class without special educational needs. Participants were assessed in reading accuracy of words in first and second year of primary education. The words used in Spanish were adapted to Arabic, taking into account the length and frequency of each of them in this language. A mixed 2x2 factorial design was carried out, where the intersubject factor was the type of language according to the orthographic consistency (transparent and opaque) and the intrasubject factor the educational level (first and second year of primary education). For the measurement of the reading accuracy of words, the number of correct answers was recorded. The results of repeated measures ANOVA show a significant factor effects of the two factors and their interaction, finding better reading accuracy of words in Arabic-speaking children and in both languages in second grade. These results are in line with those studies that defend the differences in reading acquisition in languages of different consistency, but do not agree with those who suggest that the opaque languages are more difficult and late to learn. These differences found in these studies may be due to the degree of orthographic consistency of the languages analyzed. In conclusion, the need to analyze differences in other ages and other reading measures, controlling the degree of linguistic consistency is highlighted.

**Key words:** Words reading, Algiers, Ecuador, Primary Education.